

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1195 - 1196	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1197	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1198 - 1214	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1215 - 1216	Requêtes
Agenda	1217	Calendrier
Summaries of the cases	1218 - 1226	Résumés des affaires

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Jack Richman

Jack Richman

v. (31617)

Canadian Broadcasting Corporation et al. (Ont.)

M. Philip Tunley
McCarthy, Tétrault

FILING DATE 5.9.2006

Selladurai Premakumaran et al.

Selladurai Premakumaran

v. (31605)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Rick Garvin
A.G. of Canada

FILING DATE 7.9.2006

**Enernorth Industries Inc. (Formerly known as
Energy Power Systems Limited, Engineering
Power Systems Group Inc. and Engineering Power
Systems Limited respectively)**

David R. Wingfield
WeirFoulds

v. (31620)

Oakwell Engineering Limited (Ont.)

Edward J. Babin
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

FILING DATE 8.9.2006

Sawridge Band

Edward H. Molstad
Parlee McLaws

v. (31609)

Her Majesty the Queen

E. James Kindrake
A.G. of Canada

- AND -

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Tsuu T'ina First Nation

Edward H. Molstad
Parlee McLaws

v. (31609)

Her Majesty the Queen (F.C.)

E. James Kindrake
A.G. of Canada

FILING DATE 8.9.2006

Margaret Jean Fitch

Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck and Company

v. (31612)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Douglas G. Curliss
A.G. of Canada

FILING DATE 11.9.2006

**Mohammed Abul Khair, personally and es
qualités tutor to his minor children, Farhana
Khair, Sultana Khair and Abdullah Khair et al**

Colin K. Irving
Irving, Mitchell, Kalichman S.E.N.C.R.L.

v. (31525)

Attorney General of Canada et al. (Que.)

Michel Pépin
A.G. of Canada

FILING DATE 11.9.2006

Liberty Mutual Insurance Company
Eric T. Sigurdson
Sigurdson, Courtlander & Burns

v. (31611)

Howard Young et al. (Ont.)
Michael Swarz
Swarz, Gillen

FILING DATE 11.9.2006

Antony Tsai
Antony Tsai

v. (31619)

Theodore Pochwalowski (Ont.)
Leo Klug

FILING DATE 12.9.2006

**Granby Steel Tanks a division of International
Comfort Products Corporation (Canada) and
Skydome Sheet Metal Inc.**

Mark L. J. Edwards
Beard, Winter

v. (31615)

Jack Westlake et al. (Ont.)
James S. Schacter
Zuber & Company

FILING DATE 12.9.2006

Design Services Limited et al.
Michael F. Harrington, Q.C.
Stewart, McKelvey, Stirling, Scales

v. (31618)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Ronald S. Noseworthy, Q.C.
French, Noseworthy & Associates

FILING DATE 13.9.2006

Benoit Joseph Saulnier et al.
Andrew S. Nickerson
Nickerson, Jacquard

v. (31622)

**Royal Bank of Canada and WBLI Inc. in its
capacity as Receiver of Benoit Joseph Saulnier
and Bingo Queen Fisheries Limited et al. (N.S.)**

Carl A. Holm, Q.C.
Wickwire, Holm

FILING DATE 15.9.2006

Cinémas Guzzo inc.
Franco B. Lezzoni
Pateras & Lezzoni

c. (31548)

Procureur Général du Canada (C.F.)
Nathalie Benoît
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 31.7.2006

SEPTEMBER 25, 2006 / LE 25 SEPTEMBRE 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Adi Abdel Humaid v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31501)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

2. *Rock Boissonneault c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31458)
3. *Assurances générales des Caisses Desjardins Inc. v. Axa Assurances Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31569)
4. *Enbridge Gas Distribution Inc. v. Ontario Energy Board* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31477)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

5. *Robert Bélanger c. Jacques Guilbault, ingénieur, ès qualités de syndic adjoint de l'Ordre des ingénieurs du Québec, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31573)
 6. *John David Castle v. Ontario Securities Commission* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31529)
-

SEPTEMBER 28, 2006 / LE 28 SEPTEMBRE 2006

31391 **Albert Flis and Pietro Grande v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42580, dated February 8, 2006, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42580, daté du 8 février 2006, est rejetée.

CASE SUMMARY:

Criminal law - Jurisdiction - Appeal from Summary Conviction Appeal Court - Content of reasons for decision - Evidence - Character evidence - Credibility - Assessing credibility - Conflicting testimony of co-accused and complainant - Whether the Court of Appeal has jurisdiction to decide matters not decided in the court below when reviewing a summary conviction appeal decision - Whether a trial judge is obliged to consider the dual purpose of character evidence and provide adequate reasons for the rejection of such evidence - Whether the trial judge correctly evaluated credibility where the evidence of each co-accused contradicted both the evidence of the complainant and the other co-accused.

Flis, an off-duty officer of the Toronto Police Force, believed that he had identified a stolen van on his way home from work. He phoned 911 and followed the van, attempting a "take-down" and, when that failed, following the van. Upon locating it, began "a search mission" without speaking to the police officers on the scene. Flis ran over to Ryan Scullion, who had not been involved, believing without a reasonable basis that Scullion might have been involved. He tackled Scullion to the ground and immediately subdued him. Grande, another off-duty officer of the Toronto Police Service unknown to Flis, joined them. Scullion reported that Grande punched him on the left side of the face and kicked him while he was still on the ground. Grande and Flis also punched and slapped him several times in the head and face. He suffered numerous injuries which were observed and photographed by police. He was released from the station without charges.

Flis and Grande were charged with assault and convicted. They appealed the conviction to the Summary Convictions Appeal Court, raising numerous grounds of appeal. The summary conviction appeal judge allowed the appeals, addressing only one of the issues. On his own motion, he entered a stay of proceedings, finding that further proceedings would be an abuse of process. On further appeal to the Court of Appeal, the Applicants made written submissions to the Court of Appeal on the remaining issues when the court invited them to do so. The Court of Appeal allowed the appeal and set aside the order of the summary convictions judge pursuant to reasons addressing the proper treatment of character evidence and the grounds of appeal argued before but not decided by the summary conviction appeal judge. The convictions were restored, and the sentence appeals were remitted to the summary conviction appeal judge for determination.

July 24, 2000
Ontario Court of Justice
(Regis J.)

Applicants found guilty of assault contrary to s. 266 of the
Criminal Code

October 6, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(McIsaac J.)

Appeal allowed, convictions quashed, stay of proceedings
entered

February 8, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler and Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed, convictions restored, appeals as to
sentence remitted to summary convictions appeal court

April 7, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit criminel - Compétence - Appel d'une décision de la cour d'appel des poursuites sommaires - Teneur des motifs de la décision - Preuve - Preuve de moralité - Crédibilité - Appréciation de la crédibilité - Témoignages contradictoires des coaccusés et du plaignant - Lorsqu'elle examine une décision de la cour d'appel des poursuites sommaires, la Cour d'appel a-t-elle compétence pour trancher des questions qui ne l'ont pas été devant le tribunal d'instance inférieure? - Le juge du procès est-il tenu de prendre en considération la double finalité de la preuve de moralité et d'exposer adéquatement les motifs qui le conduisent à rejeter cette preuve? - Le juge du procès a-t-il correctement apprécié la crédibilité dans un cas où le témoignage de chacun des coaccusés contredisait tant le témoignage du plaignant que celui de l'autre coaccusé?

M. Flis, un agent du Service de police de Toronto qui n'était pas en service, croyait avoir repéré une fourgonnette volée en rentrant chez lui après le travail. Il a signalé le 911 et a suivi la fourgonnette, tentant de l'intercepter. N'y parvenant pas, il a continué à suivre la fourgonnette. Celle-ci ayant été localisée, il a commencé une « mission de recherche » sans parler aux policiers qui étaient sur les lieux. M. Flis s'est dirigé en courant vers Ryan Scullion, qui n'était pas en cause, croyant sans motif raisonnable qu'il aurait pu l'être. Il l'a plaqué au sol et l'a immédiatement maîtrisé. M. Grande, un autre agent du Service de police de Toronto qui n'était pas en service, et que Flis ne connaissait pas, s'est joint à eux. M. Scullion a raconté que M. Grande l'avait frappé sur le côté gauche du visage et lui avait donné des coups de pieds pendant qu'il était toujours au sol. MM. Grande et Flis l'ont également frappé et giflé à plusieurs reprises à la tête et au visage. Il a subi de multiples blessures qui ont été observées et photographiées par la police. Il a pu quitter le poste sans qu'aucune accusation ne soit portée contre lui.

MM. Flis et Grande ont été accusés de voies de fait et déclarés coupables. Ils ont fait appel de leur déclaration de culpabilité à la cour d'appel des poursuites sommaires, soulevant de nombreux moyens d'appel. Le juge d'appel des poursuites sommaires a accueilli les appels, examinant seulement une des questions soulevées. De son propre chef, il a inscrit un arrêt des procédures, estimant que leur poursuite aurait constitué un abus de procédure. En appel devant la Cour d'appel, les demandeurs ont, à l'invitation de la cour, présenté des observations écrites sur les questions restantes. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a annulé l'ordonnance du juge des poursuites sommaires pour des motifs ayant trait au traitement approprié de la preuve de moralité et aux moyens d'appel débattus mais non tranchés par le juge d'appel des poursuites sommaires. Les déclarations de culpabilité ont été rétablies, et les appels interjetés à l'encontre de la peine ont été renvoyés au juge d'appel des poursuites sommaires.

24 juillet 2000
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Regis)

Demandeurs déclarés coupables de voies de fait, en
contravention de l'art. 266 du *Code criminel*

6 octobre 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge McIsaac)

Appel accueilli, déclarations de culpabilité annulées, arrêt
des procédures inscrit

8 février 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Weiler et Moldaver)

Appel accueilli, déclarations de culpabilité rétablies, appels
à l'encontre de la peine renvoyés à la cour d'appel des
poursuites sommaires

7 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31392 **Deborah Winifred Sprenger v. Paul Sadlon Motors Inc., Paul Sadlon Sr. and Michael Catling and General Motors Acceptance Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C43177/M33084, dated January 17, 2006, is dismissed with costs to the respondents according to the Tariff.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C43177/M33084, daté du 17 janvier 2006, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, dont le montant sera établi conformément au Tarif.

CASE SUMMARY:

Procedural Law - Costs - Courts - Whether order to post security for costs or to pay \$37,500 into court was properly made - Whether appeal from order lay to Court of Appeal - Whether an order for security for costs is an interlocutory or final order.

The applicant and the respondents dispute the terms of an automobile sales agreement and post-sale conduct by the automobile dealership. The applicant commenced three actions including the action below seeking damages for fraud and breach of contract, as well as punitive damages. Miscellaneous costs awards in the other proceedings and in pre-trial proceedings below have been awarded against the applicant and some remain outstanding. On the respondents' motion, the applicant was ordered to post security for \$37,500 in costs or to pay that amount into court. At issue is whether applicant should have been granted leave to appeal from the order.

February 9, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Howden J.)

Respondents' motion for an order requiring the applicant to post security for costs or to pay costs into court granted

January 17, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Rosenberg and Armstrong JJ.A.)

Appeal quashed; Applicant's application for leave to appeal transferred to the Superior Court of Justice

March 17, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Dépens - Tribunaux - L'ordonnance enjoignant de déposer un cautionnement pour dépens de 37 500 \$ ou de verser ce montant à la cour a-t-elle été valablement rendue? - La Cour d'appel a-t-elle compétence pour statuer sur l'appel de l'ordonnance? - Une ordonnance de cautionnement pour dépens est-elle interlocutoire ou définitive?

La demanderesse et les intimés ne s'entendent pas sur les termes d'un contrat de vente d'automobile et sur la conduite après-vente du concessionnaire automobile. La demanderesse a intenté trois actions, dont l'action de première instance en vue d'obtenir des dommages-intérêts pour fraude et inexécution de contrat, ainsi que des dommages-intérêts punitifs. Des dépens ont été adjugés contre la demanderesse dans d'autres instances et dans les instances préliminaires et certains demeurent impayés. Sur motion des intimés, la demanderesse a été condamnée à déposer un cautionnement de 37 500 \$ pour dépens ou de verser ce montant à la cour. La question en litige est de savoir si la demanderesse aurait dû obtenir l'autorisation d'interjeter appel de l'ordonnance.

9 février 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Howden)

Motion des intimés en vue d'obtenir une ordonnance enjoignant à la demanderesse de déposer un cautionnement pour dépens ou d'en verser le montant à la cour, accueillie

17 janvier 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Rosenberg et Armstrong)

Appel annulé; demande de la demanderesse en vue
d'obtenir l'autorisation d'interjeter appel renvoyée à la
Cour supérieure de justice

17 mars 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31422 **Jean Filion c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001676-043, daté du 22 février 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001676-043, dated February 22, 2006, is dismissed.

CASE SUMMARY:

Criminal law - Fraud and breach of trust by official - Concept of "official" - Privileges and immunities - Whether former member of legislature can be considered "official" within meaning of s. 122 of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and whether he has immunity for any penal or criminal offences he may have committed - *An Act respecting the National Assembly*, R.S.Q., c. A-23.1.

Mr. Filion, a chartered accountant, was the member of the National Assembly of Quebec for the electoral division of Montmorency from 1994 to 1998. His riding office was in a building he owned in the municipality of Beauport, and his entire staff worked there. The office from which he worked as an accountant was also in the same building.

Mr. Filion was charged with misappropriating for his personal benefit amounts allocated to him as a member of the National Assembly. Specifically, he was alleged to have taken certain amounts allocated to him to pay his political staff and administer his riding office and to have used them to pay workers who did work in the building and staff who created three software programs, one of which was considered to have been used for personal purposes, since it allowed him to do word and section number searches in taxation legislation.

There were 13 counts against Mr. Filion. Nine of them alleged that, while an "official", he had committed fraud or a breach of trust in connection with the duties of his office, thereby committing the indictable offence provided for in s. 122 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The other four counts alleged that he had, by deceit, falsehood or other fraudulent means, defrauded the Government of Quebec (the National Assembly) of an amount exceeding \$5,000.00, thereby committing the indictable offence provided for in s. 380(1)(a) of the *Criminal Code*.

His trial was held before Judge Dionne of the Court of Québec (Criminal and Penal Division). At the end of the trial, Judge Dionne convicted Mr. Filion of fraud (five counts) and breach of trust by an official (three counts). A guilty verdict was thus entered by Judge Dionne on October 7, 2004.

Mr. Filion appealed his conviction, arguing that he was not an "official" within the meaning of s. 122 of the *Criminal Code*. He also argued that the *Act respecting the National Assembly*, R.S.Q., c. A-23.1, creates an exclusive control system for the activities of members of the National Assembly and that the courts cannot interfere in this process without violating the privileges and immunities of such members.

On February 22, 2006, the Court of Appeal dismissed Mr. Filion's appeal in a judgment rendered from the bench. In the reasons entered in the Court's file on February 24, 2006, the Court concluded that Mr. Filion was an "official" within the meaning of ss. 118 and 122 of the *Criminal Code* and that, as a member of the National Assembly, he could not have immunity for any penal or criminal offences he might have committed.

October 7, 2004
Court of Québec (Criminal and Penal Division)
(Judge Dionne)

Mr. Filion convicted on charges of fraud and breach of
trust by official

February 22, 2006
Quebec Court of Appeal
(Baudouin, Rochette and Dutil JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit criminel - Fraude et abus de confiance par un fonctionnaire - Notion de fonctionnaire - Privilèges et immunités - Un ancien député peut-il être qualifié de « fonctionnaire » au sens de l'article 122 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et jouit-il d'une immunité au regard des infractions pénales ou criminelles qu'il peut commettre ? - *Loi sur l'Assemblée Nationale*, L.R.Q., ch. A-23.1.

Monsieur Filion, comptable agréé, était député de la circonscription électorale de Montmorency à l'Assemblée nationale du Québec de 1994 à 1998. Son bureau de comté et tout son personnel logeait dans un immeuble de la municipalité de Beauport lui appartenant. Le même immeuble abritait aussi le bureau à partir duquel il exerçait sa profession de comptable.

Monsieur Filion a été accusé d'avoir détourné à son profit personnel des sommes lui étant allouées à titre de député. Plus précisément, on lui reproche d'avoir affecté certaines sommes lui étant allouées pour la rémunération de son personnel politique et pour administrer son bureau de comté au paiement d'ouvriers ayant effectués des travaux dans l'immeuble ainsi qu'au paiement de personnel affecté à la réalisation de trois logiciels informatiques, dont l'un a été jugé servir à des fins personnelles en ce qu'il lui aurait permis de faire des recherches à partir d'un mot ou d'un numéro d'article sur des lois intéressant le revenu.

À cet égard, treize (13) chefs d'accusations ont été déposés contre Monsieur Filion, dont neuf (9) lui reprochent, alors qu'il était « fonctionnaire », d'avoir commis une fraude ou un abus de confiance relativement aux fonctions de sa charge, commettant ainsi l'acte criminel prévu à l'article 122 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, et quatre (4) lui reprochent d'avoir, par la supercherie, le mensonge ou autre moyen dolosif, frustré le Gouvernement du Québec (l'Assemblée nationale) d'une somme d'une valeur dépassant 5000,00\$, commettant ainsi l'acte criminel prévu à l'article 380(1)a) du *Code criminel*.

Son procès en première instance s'est tenu devant le juge Dionne, de la Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale). Au terme du procès, le juge Dionne trouvait Monsieur Filion coupable de fraude (5 chefs) et d'abus de confiance par un fonctionnaire (3 chefs). C'est ainsi qu'un verdict de culpabilité fut rendu le 7 octobre 2004 par le juge Dionne.

Monsieur Filion s'est pourvu à l'encontre de sa déclaration de culpabilité, alléguant ne pas être un « fonctionnaire » au sens de l'article 122 du *Code criminel*. Il a également soutenu que la *Loi sur l'Assemblée Nationale*, L.R.Q., ch. A-23.1, crée un régime d'encadrement exclusif des activités du député et que les tribunaux ne peuvent s'ingérer dans ce processus sans porter atteinte aux privilèges et immunités des membres de l'Assemblée nationale.

Le 22 février 2006, par un arrêt prononcé séance tenante, la Cour d'appel rejette l'appel de Monsieur Filion. Dans les motifs déposés au dossier de la Cour le 24 février 2006, la Cour conclut que Monsieur Filion était un « fonctionnaire » au sens des articles 118 et 122 du *Code criminel* et qu'à titre de député, il ne pouvait jouir d'aucune immunité au regard des infractions pénales ou criminelles qu'il pouvait commettre.

Le 7 octobre 2004
Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale)
(Le juge Dionne)

Monsieur Filion déclaré coupable d'accusations de fraude
et d'abus de confiance par un fonctionnaire

Le 22 février 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Rochette et Dutil)

Pourvoi rejeté

Le 21 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31431 **John Xanthoudakis c. Montreal Gazette Group Inc., La Presse Ltée, Hasanain Panju, Robert Daviault, Cinar Corporation, Clifford A. Johnson et Wayne J. Aranha** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015317-050, daté du 3 mars 2006, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Montreal Gazette Group Inc., La Presse Ltée, Clifford A. Johnson et Wayne J. Aranha.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015317-050, dated March 3, 2006, is dismissed with costs to the respondents Montreal Gazette Group Inc., La Presse Ltée, Clifford A. Johnson and Wayne J. Aranha.

CASE SUMMARY:

Commercial law – Bankruptcy and insolvency – Conflict of laws – Civil procedure – Whether, in context of international bankruptcy proceedings instituted in foreign state, foreign representative may file in Superior Court transcript of examination held in Quebec pursuant to s. 271(5) of *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

In September 2002, an order winding up Globe-X Management Limited and Globe-X Canadiana Limited was issued in the Bahamas. On July 9, 2004, the liquidators appointed by the Supreme Court of the Bahamas obtained from the Quebec Superior Court an order under s. 271(5) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* compelling Mr. Xanthoudakis, Mr. Panju and Mr. Daviault, all of whom were Quebec residents, to submit to an examination regarding the bankruptcy and produce relevant documents in their possession. Mr. Daviault was the first to be summoned for examination. Counsel for Mr. Xanthoudakis and Mr. Panju wanted to be present at the examination, but counsel for the liquidators objected. Counsel for the liquidators then waived their right to examine Mr. Xanthoudakis and Mr. Panju. Counsel for Mr. Xanthoudakis then tried to obtain assurances from counsel for the liquidators that the transcript of Mr. Daviault's testimony would not be filed in the Court, but the liquidators said that the transcript would be filed, as permitted by s. 163(3) *BIA*.

The transcript of Mr. Daviault's examination was filed in the Superior Court on January 5, 2005. A journalist for The Gazette received a copy from counsel for the liquidators, and La Presse obtained a copy from the Court file. Mr. Xanthoudakis then filed a motion to have the transcript withdrawn from the Superior Court file, have all copies in circulation destroyed and prevent journalists from citing or referring to the content of the examination.

The Superior Court allowed the motion. The Court of Appeal set aside the judgment.

January 19, 2005
Quebec Superior Court
(Gascon J.)

Applicant's motion concerning transcript of Mr. Daviault's examination allowed in part

March 3, 2006
Quebec Court of Appeal
(Nuss, Rayle and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed; motion dismissed

May 1, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit commercial – Faillite et insolvabilité – Droit international privé – Procédure civile – Dans le cadre d'une procédure de faillite internationale instituée dans un État étranger, un représentant étranger peut-il déposer, au dossier de la Cour supérieure, une transcription d'un interrogatoire tenu au Québec conformément à l'art. 271(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3?

En septembre 2002, Globe-X Management Limited et Globe-X Canadiana Limited ont fait l'objet d'une ordonnance aux Bahamas visant leur liquidation. Le 9 juillet 2004, les liquidateurs nommés par la Cour suprême des Bahamas ont obtenu de la Cour supérieure du Québec une ordonnance prononcée en vertu de l'art. 271(5) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et contraignant MM. Xanthoudakis, Panju et Daviault, résidant au Québec, à subir un interrogatoire relativement à la faillite et à produire des documents pertinents en leur possession. M. Daviault a été sommé de se soumettre à l'interrogatoire en premier. Les avocats pour MM. Xanthoudakis et Panju ont alors souhaité assister à l'interrogatoire, ce à quoi les procureurs des liquidateurs se sont objectés. Ces derniers se sont alors désistés de leur droit d'interroger MM. Xanthoudakis et Panju. Le procureur de M. Xanthoudakis a alors cherché à obtenir des procureurs des liquidateurs l'assurance que la transcription du témoignage de M. Daviault ne serait pas déposée au dossier de la Cour, mais les liquidateurs ont indiqué que la transcription serait déposée, le tout conformément à l'art. 163(3) *LFI*.

La transcription de l'interrogatoire de M. Daviault a été déposée au dossier de la Cour supérieure le 5 janvier 2005. Un journaliste pour *The Gazette* en a reçu une copie des procureurs des liquidateurs, et *La Presse* a obtenu la sienne du dossier de cour. M. Xanthoudakis a alors déposé une requête visant notamment à faire retirer la transcription du dossier de la Cour supérieure, faire détruire les copies en circulation et empêcher les journalistes de citer ou de faire référence au contenu de l'interrogatoire.

La Cour supérieure a accueilli la requête. La Cour d'appel a renversé le jugement.

Le 19 janvier 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gascon)

Requête du demandeur concernant la transcription de l'interrogatoire de M. Daviault accordée en partie

Le 3 mars 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Rayle et Hilton)

Appel accueilli; requête rejetée

Le 1 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31456 **Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa Y Fiscal, S.A. de C.V. et Hotelera Qualton, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. - ET - Tescor, S.A. de C.V. c. Transat Tours Canada Inc. - ET - Mytravel Canada Holidays Inc. c. Transat Tours Canada Inc.**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016045-056, daté du 17 mars 2006, sont accordées avec dépens en faveur des demandresses quelle que soit l'issue de l'appel.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016045-056, dated March 17, 2006, are granted with costs to the applicants in any event of the cause.

CASE SUMMARY:

International law - Conflict of laws - Statutes - Interpretation - Procedural law - Declinatory exception - Commercial law - Contracts - Forum selection clause in favour of Quebec authority - Apparent breach of contract by foreign party - Purely extraterritorial operation of injunction sought - Quebec court declaring itself *forum non conveniens* and allowing declinatory exception because of defendant's lack of connection with Quebec - Whether Court of Appeal erred in setting aside that decision on ground that Quebec courts may issue injunctions that are purely extraterritorial in operation - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 3135, 3148 - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, art. 46.

In 2004, Tesco (Mexico) signed a contract with Transat (Quebec) guaranteeing Transat all the rooms it would need for its clients at the Qualton Hotel in Puerto Vallarta. The contract included a clause designating Quebec law as the applicable law and a forum selection clause in favour of the Quebec courts. In 2005, Transat learned that its competitor, MyTravel, was offering its clients the same exclusive rights to stay at the same Mexican hotel. MyTravel had signed a contract with companies that now controlled the hotel through persons linked to Tesco. Transat's application for an injunction covered all of the Mexican companies involved.

September 9, 2005
Quebec Superior Court
(Emery J.)

Respondent's application for injunction and safeguard order against Mexican Applicants dismissed upon application of declinatory exception on basis of *forum non conveniens*

March 17, 2006
Quebec Court of Appeal
(Dussault, Bich and Vézina JJ.A.)

Appeal allowed; judgment of Quebec Superior Court set aside in part; motion for declinatory exception dismissed and Quebec court declared to have jurisdiction

May 16, 2006
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit international - Droit international privé - Législation - Interprétation - Procédure - Exception déclinatoire - Droit commercial - Contrats - Clause d'élection de for en faveur de l'autorité québécoise - Rupture apparente du contrat par la partie étrangère - Portée purement extra-territoriale de l'injonction réclamée - Tribunal québécois se déclarant *forum non conveniens* et accueillant l'exception déclinatoire faute de rattachement du défendeur au territoire québécois - La Cour d'appel a-t-elle erré en renversant cette décision au motif que les tribunaux québécois pourraient émettre des injonctions de portée purement extra-territoriale? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 3135, 3148 - *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 46.

Par contrat, en 2004, Tesco (Mexique) garantit à Transat (Québec) toutes les chambres dont elle a besoin pour sa clientèle à l'hôtel Qualton de Puerto Vallarta. Le contrat comporte une clause d'assujettissement au droit québécois et une clause d'élection de for en faveur des tribunaux du Québec. En 2005, Transat apprend que sa concurrente MyTravel offre à sa clientèle la même exclusivité de séjour au même hôtel mexicain. MyTravel a contracté avec des compagnies qui contrôlent maintenant l'hôtel par l'intermédiaire de personnes reliées à Tesco. La demande d'injonction de Transat vise toutes les compagnies mexicaines impliquées.

Le 9 septembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Emery)

Rejet de la demande d'injonction de l'intimée et de sa demande d'ordonnance de sauvegarde contre les demanderesses mexicaines, par application de l'exception déclinatoire sur la base du *forum non conveniens*.

Le 17 mars 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Dussault, Bich et Vézina)

Appel accueilli; jugement de la Cour supérieure du Québec infirmé en partie; rejet de la requête en exception déclinatoire et déclaration de compétence du tribunal québécois.

Le 16 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées.

31460 **Her Majesty the Queen v. D.B.** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Bastarache, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C42719 and C42923, dated March 24, 2006, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C42719 et C42923, daté du 24 mars 2006, est accueillie.

CASE SUMMARY:

Canadian *Charter* - Criminal - Criminal law - Whether ss. 62, 63, 64(1), 70, 72(1), 75 and 110(2)(b) of the *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1, are an unjustified infringement of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Respondent, aged 17, was at a shopping mall with two friends on December 13, 2003. They met the victim, aged 18, accompanied by his sister and two friends. There was an altercation. The victim and a friend left the mall with the Respondent and his friends in order to fight. While two males wrestled each other to the ground, the Respondent asked the victim if he wanted to fight. The victim declined and continued to observe the fight in progress. The Respondent then "sucker punched" the victim to the neck and face. The victim fell to the ground and the Respondent continued the assault, landing four more punches on the victim's face and neck. The victim was knocked unconscious and died just past midnight the following day. A post mortem revealed that his death was a direct result of the assault. At the time of the assault, the Respondent was bound by two probation orders.

December 20, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Lofchik J. sitting as a youth justice court judge)
72 O.R. (3d) 605, [2004] O.J. No. 3823 (QL)

Respondent pleaded guilty to manslaughter; sentenced under the *Youth Criminal Justice Act* to 30 months' intensive rehabilitative custody and six months' conditional supervision in the community

March 24, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Armstrong, Blair JJ.A.)
(2006) 206 C.C.C. (3d) 289, [2006] O.J. No. 1112 (QL)

Appeal from sentence dismissed

May 23, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Charte canadienne - Affaire criminelle - Droit criminel - Les art. 62, 63, 70 et 75, les par. 64(1) et 72(1) et l'al. 110(2)b) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, ch. 1, portent-ils atteinte sans justification à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le 13 décembre 2003, l'intimé, âgé de 17 ans, se trouvait dans un centre commercial avec deux amis. Ils y ont rencontré la victime, âgée de 18 ans, qui était en compagnie de sa soeur et de deux amis. Il y a eu altercation. La victime et un ami ont quitté le centre commercial avec l'intimé et ses amis pour se battre. Pendant que deux de leurs comparses tentaient de se renverser l'un l'autre, l'intimé a demandé à la victime si elle voulait se battre. La victime a refusé, continuant d'observer le combat en cours. L'intimé l'a alors frappée « en traître » au cou et au visage. La victime s'est écroulée et l'intimé a continué de la frapper, lui assénant quatre autres coups de poing au visage et au cou. La victime a perdu connaissance; elle est décédée peu après minuit le lendemain. L'autopsie a révélé que les coups avaient été la cause directe du décès. Au moment de l'agression, l'intimé était sous le coup de deux ordonnances de probation.

20 décembre 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lofchik siégeant à titre de juge du tribunal pour adolescents)
72 O.R. (3d) 605, [2004] O.J. No. 3823 (QL)

L'intimé a plaidé coupable à l'accusation d'homicide involontaire coupable et a été condamné à 30 mois de placement sous garde dans le cadre d'un programme intensif de réadaptation et à six mois de liberté sous condition dans la collectivité, en application de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*

24 mars 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Armstrong et Blair)
(2006) 206 C.C.C. (3d) 289, [2006] O.J. No. 1112 (QL)

Appel de la condamnation, rejeté

23 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

31470 **Mauro Bruni v. Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : **Bastarache, LeBel and Fish JJ.**

The application for the extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-358-05, 2005 FCA 125, dated March 30, 2006, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-358-05, 2005 CAF 125, daté du 30 mars 2006, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY:

Administrative law – Judicial review – Application to review the decision of an umpire on the ground that new facts could influence the result (s. 120 of the *Employment Insurance Act*) – Whether the Court of Appeal erred in refusing to intervene in the circumstances.

In 2004, the Employment Insurance Commission ruled that Mr. Bruni had lost his employment through his own wilful misconduct (harassing a female employee by sending her seven anonymous letters that provoked fear in her mind) and accordingly imposed a disqualification period and ruled in relation to insurable hours of employment. The decision was confirmed by the Board of Referees. Mr. Bruni appealed that decision to an Umpire, which ruled that there was no reason to intervene. Mr. Bruni sought a reconsideration of the decision pursuant to s. 120 of the *Employment Insurance Act*, alleging the existence of new facts. The Umpire ruled that the information offered by Mr. Bruni did not constitute new facts and that what he was arguing had already been presented to the Board and rejected. The Federal Court of Appeal, on judicial review, dismissed Mr. Bruni's application.

February 18, 2005
Office of the Umpire
(Marin J.)

Appeal from the decision of the Board of Referees finding that the applicant's wilful misconduct had resulted in his dismissal, dismissed

July 18, 2005 Office of the Umpire (Marin J.)	Request for reconsideration denied
March 30, 2006 Federal Court of Appeal (Desjardins, Décary and Nadon JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
May 31, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 29, 2006 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Demande de contrôle judiciaire de la décision d'un juge-arbitre au motif que des faits nouveaux sont susceptibles d'influer sur le résultat (art. 120 de la *Loi sur l'assurance-emploi*) – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser d'intervenir dans les circonstances?

En 2004, la Commission de l'assurance-emploi a décidé que M. Bruni avait perdu son emploi en raison de sa propre inconduite délibérée (avoir harcelé une employée en lui envoyant sept lettres anonymes qui ont suscité chez elle un sentiment de crainte); elle lui a donc imposé une période d'exclusion et a pris une décision quant aux heures d'emploi assurable. Le Conseil arbitral a confirmé la décision. M. Bruni a interjeté appel de cette décision devant un juge-arbitre, lequel a décidé qu'aucune intervention n'était justifiée. M. Bruni a sollicité le réexamen de la décision conformément à l'art. 120 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, alléguant des faits nouveaux. Selon le juge-arbitre, les renseignements fournis par M. Bruni ne constituent pas des faits nouveaux mais des observations déjà présentées au Conseil arbitral qui les a rejetées. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire de M. Bruni.

18 février 2005 Bureau du juge-arbitre (Juge Marin)	Appel de la décision par laquelle le Conseil arbitral a conclu que l'inconduite délibérée du demandeur a entraîné son congédiement, rejeté
18 juillet 2005 Bureau du juge-arbitre (Juge Marin)	Demande de réexamen refusée
30 mars 2006 Cour d'appel fédérale (Juges Desjardins, Décary et Nadon)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
31 mai 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
29 juin 2006 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée

31491 **Yvon Gaudreault c. Raymond Chabot Inc., ès qualités de syndic à la faillite de Créations magiques (CM) Inc. et Surintendant des faillites** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016258-055, daté du 13 avril 2006, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Raymond Chabot Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016258-055, dated April 13, 2006, is dismissed with costs to the respondent, Raymond Chabot Inc.

CASE SUMMARY:

Commercial law – Bankruptcy – Assets of bankruptcy including patents of undetermined value – Tendering process initiated by trustee to realize value of assets – Motion by Applicant to stay proceedings from judgment appointing receiver until fair valuation of patents determined by trustee – Whether courts below should have applied Directive 16R adopted by Superintendent of Bankruptcy and thus required trustee to determine value of patents – Whether courts below wrongly relied on concept of *res judicata* to dismiss Applicant's motion.

On November 7, 2005, the registrar of the Superior Court issued a receiving order for the property of the debtor, Créations Magiques (CM) inc., on the basis that the trustee's motion was uncontested and that counsel for the debtor had consented.

On November 20, 2005, Yvon Gaudreault, as a director and the president of the bankrupt debtor, served a motion [TRANSLATION] "to stay all proceedings in this bankruptcy file since the receiving order of November 7, 2005 until a fair valuation of certain property of the debtor has been determined". He wanted an order requiring the trustee to have the debtor's intellectual property rights (trademarks and patents on inventions) valued. He also asked that the proceedings be stayed until the valuation had been served.

The motion was dismissed by the Superior Court because of the bankruptcy judgment. The Court noted that there was no legal basis for the motion, since Mr. Gaudreault was trying through his motion to establish the debtor's solvency after the fact. The Court of Appeal dismissed the appeal, noting that Mr. Gaudreault had not shown that the trustee was obliged to include an estimated value for the patents in the debtor's statement of affairs if their value was undetermined. Moreover, the Court held that the trustee had proved that the best way of determining that value was through a call for tenders, as had been done.

December 7, 2005 Quebec Superior Court (Guibault J.)	Applicant's motion for stay of proceedings and valuation of assets dismissed; trustee's motion to dismiss allowed
--	---

April 13, 2006 Quebec Court of Appeal (Baudouin, Dussault and Dalphond JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

June 12, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit commercial – Faillite – Actifs d'une faillite incluant des brevets dont la valeur est indéterminée – Processus d'appel d'offres entamé par le syndic afin de réaliser la valeur des actifs – Requête du demandeur visant à suspendre les procédures depuis le jugement nommant le séquestre, jusqu'à ce que soit déterminée par le syndic la juste estimation des brevets – Les instances inférieures auraient-elles dû appliquer la directive 16R adoptée par le surintendant des faillites et ainsi obliger le syndic à déterminer la valeur des brevets? – Les instances inférieures ont-elles, à tort, fait appel à la notion de chose jugée pour rejeter la requête du demandeur?

Le 7 novembre 2005, la registraire de la Cour supérieure a émis une ordonnance de séquestre à l'égard des biens de la débitrice Créations Magiques (CM) inc., au motif d'absence de contestation de la requête du syndic et vu l'acquiescement du procureur de la débitrice.

Le 20 novembre 2005, Yvon Gaudreault, à titre d'administrateur et de président de la débitrice faillie, a fait signifier une requête « pour suspendre toutes les procédures depuis l'ordonnance de séquestre du 7 novembre 2005 dans le présent dossier de faillite jusqu'à ce que soit déterminée une juste estimation de certains biens de la débitrice ». Il souhaitait obtenir une ordonnance obligeant le syndic à faire évaluer les droits de propriété intellectuelle (marques de commerce et brevets relatifs à des inventions) détenus par la débitrice. Il demandait aussi la suspension de procédures jusqu'à la signification de l'évaluation.

La requête a été rejetée par la Cour supérieure vu le jugement de faillite. La Cour a noté que la requête était sans fondement juridique parce que M Gaudreault tentait, par sa requête, d'établir *ex post* la solvabilité de la débitrice. La Cour d'appel a rejeté l'appel, notant que M. Gaudreault n'avait pas démontré que le syndic avait l'obligation d'inscrire une valeur estimative des brevets au bilan de la débitrice dans la mesure où leur valeur était indéterminée. De plus, la Cour a jugé que le syndic avait prouvé que le meilleur moyen de connaître cette valeur était de procéder par appel d'offres, comme elle l'avait fait.

Le 7 décembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Guibault)

Requête du demandeur pour suspension des procédures et pour une évaluation des actifs rejetée; requête du syndic en irrecevabilité accueillie

Le 13 avril 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Dussault et Dalphond)

Appel rejeté

Le 12 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31543 **Ville de Québec c. Congrégation des catholiques de Québec parlant la langue anglaise** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005009-045, daté du 4 mai 2006, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-005009-045, dated May 4, 2006, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY:

Municipal law – Municipal taxes – Whether Respondent congregation, having servitude of use on certain number of parking spaces, is “possessor” of immovable within meaning of s. 498 of *Cities and Towns Act* and, as such and under that section, required to pay municipal taxes just like owner, tenant or occupant – Whether Court of Appeal erred in finding that Respondent congregation exempt from payment of municipal taxes under s. 204 of *Act respecting municipal taxation*.

A servitude of use was granted to the Respondent congregation through a deed of servitude signed in 1988 and duly published. It related to an immovable made up of 50 underground parking spaces owned by a corporation. Clause 9.2 of the deed of servitude read as follows:

[TRANSLATION] 9. The Company, for good and valuable consideration, receipt whereof is hereby acknowledged, hereby creates and establishes the following servitudes against the Company's Property as the servient land:

...

9.2 in favour of the Church's Property as the dominant land, a real and perpetual servitude of use for fifty (50) parking spaces, which shall be located in the eastern corner of the Company's Property as shown on the map attached hereto as Schedule A, after the map is signed by the parties for identification purposes, and which shall be clearly identified by the Company as being reserved for the exclusive use of the congregation, for it to enjoy or use as it sees fit. Between seven o'clock at night (7:00 p.m.) and seven o'clock in the morning (7:00 a.m.), the Company may use up to thirty-two (32) of the spaces hereby encumbered for its own purposes once the rest of the parking lot is fully occupied by the vehicles parked there;

When it could not collect from the owner the municipal taxes owed for 2000, 2001 and 2002, the Applicant City claimed them from the congregation as the "possessor" of the immovable within the meaning of s. 498 of the *Cities and Towns Act*. The action was dismissed by both the Municipal Court and the Quebec Court of Appeal, which both found that the existence of the servitude of use was not sufficient to make the congregation a "possessor" of the immovable within the meaning of s. 498.

October 26, 2004
Municipal Court of the City of Québec
(President Judge Gaumond)

Action dismissed with costs

May 4, 2006
Quebec Court of Appeal
(Robert, Chamberland and Dutil JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

July 19, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit municipal – Taxes municipales – La Congrégation intimée, bénéficiaire d'une servitude d'usage sur un certain nombre d'espaces de stationnement, est-elle un « possesseur » de l'immeuble au sens de l'art. 498 de la *Loi sur les cités et villes*, et est-elle, à ce titre et en vertu de cet article, tenue au paiement des taxes municipales au même titre que le propriétaire, le locataire ou l'occupant? – La Cour d'appel a-t-elle erré en jugeant que la Congrégation intimée était exempte du paiement de taxes municipales en vertu l'art. 204 de la *Loi sur la fiscalité municipale*?

Une servitude d'usage a été consentie à la Congrégation intimée, par acte de servitude intervenu en 1988 et dûment publié, portant sur un immeuble constitué de 50 espaces de stationnement souterrain appartenant à une société par actions. La clause 9.2 de l'acte de servitude se lit comme suit :

9. La Compagnie, pour bonne et valable considération reçue, dont quittance, crée et constitue par les présentes contre la Propriété de la Compagnie, à titre de fonds servant, les servitudes suivantes :

[...]

9.2 en faveur de la Propriété de l'Église, à titre de fonds dominant, une servitude réelle et perpétuelle d'usage de cinquante (50) places de stationnement qui devront être situées dans le coin est de la Propriété de la Compagnie tel que montré sur le plan joint en annexe 'A' aux présentes après avoir été signé pour identification par les parties et clairement identifiées par la Compagnie comme réservées à l'usage exclusif de la Congrégation, à elle pour en jouir ou en user à son gré. Entre dix-neuf heures (19:00) et sept heures (7:00), la Compagnie pourra utiliser à ses fins jusqu'à trente-deux (32) des espaces ici grevées, une fois que le reste du stationnement sera complètement occupé par les véhicules y stationnés;

Incapable de percevoir du propriétaire les taxes municipales dues pour les années 2000, 2001 et 2002, la Ville demanderesse a réclamé de la Congrégation, à titre de « possesseur » de l'immeuble au sens de l'art. 498 de la *Loi sur les cités et villes*, le paiement des taxes municipales. L'action a été rejetée tant par la Cour municipale que par la Cour d'appel du Québec, qui ont toutes deux jugé que l'existence de la servitude d'usage n'était pas suffisante pour faire de la Congrégation un « possesseur » de l'immeuble au sens de l'art. 498.

Le 26 octobre 2004 Cour municipale de la ville de Québec (Le juge-président Gaumond)	Action rejetée avec dépens
Le 4 mai 2006 Cour d'appel du Québec (Les juges Robert, Chamberland et Dutil)	Appel rejeté avec dépens
Le 19 juillet 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31451 **Her Majesty the Queen in Right of Canada and Canada Customs and Revenue Agency v. Addison & Leven Ltd., Concrest Corporation Ltd., John Joseph Dietrich, Jeanette Marie Dietrich, Rofamco Investments Ltd., Wilfrid Daniel Roach and Helen Ann Roach** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-149-05, 2006 FCA 107, dated March 15, 2006, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-149-05, 2006 CAF 107, daté du 15 mars 2006, est accordée avec dépens en faveur des demanderessees quelle que soit l'issue de l'appel.

CASE SUMMARY:

Administrative law - Appeal - Judicial review - Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Whether, for the purpose of the application of s. 18.5 of the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985 c. F-7 there is a distinction between assessments under section 152 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 c. 1 (5th Supp) (the "Act") and assessments under s. 160 of the *Act*, on the basis that the former are "primary tax liability" assessments and the latter are "vicarious tax liability" assessments - Whether assessments under s. 150 of the *Act* are subject to judicial review for alleged unreasonable delay although s. 160(2) provides that the assessments may be made "at any time".

In 1989, the Respondents sold their shares in their corporation ("York") to a third party. Prior to the share transfer York paid approximately \$13.5 million to the various Respondents as directors' fees, retiring allowances, managements fees, dividends, and loans, leaving assets to cover the estimated income tax liability of York. The share purchaser planned to use York's cash to purchase seismic data for which it would claim a tax deduction. When less of a deduction was allowed, the Minister of National Revenue issued a notice of assessment against York for its taxation year ending 1989, for an amount of \$3,247,074.05, including penalties and interest. In February 2001, the Minister issued assessments under s. 160 of the *Act* against the Respondents relating to York's 1989 tax year, claiming that as there had been non-arm's length transfers of property, the Respondents were jointly and severally liable for the taxes owed by York, which now amounted

to \$6,664,634.60. The Respondents filed notices of objection in May 2001, which went unanswered, and in February 2005 filed an application for judicial review. They sought an order that the s. 160 assessments and proceedings taken were unlawful, or alternatively, quashing the assessments. They argued that the delay in issuing the assessments caused them significant prejudice and amounted to an abuse of process. The Crown argued that the notice of application should be struck because the Tax Court of Canada and not the Federal Court has exclusive jurisdiction to invalidate a tax assessment.

March 29, 2005
Federal Court of Canada
(Kelen J.)

Applicants' motion for an order striking out the application for judicial review of income tax assessments allowed

March 15, 2006
Federal Court of Appeal
(Rothstein J.A.(dissenting), Sharlow and Malone J.J.A.)

Appeal allowed; Order is set aside and Respondents' motion to strike the application dismissed

May 12, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif - Appel - Contrôle judiciaire - Législation - Interprétation - Droit fiscal - Cotisation - Y a-t-il, aux fins de l'application de l'art. 18.5 de la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, une distinction entre les cotisations établies en vertu de l'art. 152 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e supp.) (la « Loi ») et celles établies en vertu de l'art. 160 de la Loi pour le motif que les premières concernent une « obligation fiscale principale » et les deuxièmes une « obligation fiscale du fait d'autrui »? - Les cotisations établies en vertu de l'art. 150 de la Loi peuvent-elles faire l'objet d'un contrôle judiciaire pour délai indu même si le par. 160(2) prévoit que des cotisations peuvent être établies « en tout temps »?

En 1989, les intimés ont vendu à un tiers leurs actions dans leur entreprise (« York »). Avant le transfert des actions, York a versé aux divers intimés environ 13,5 millions de \$ pour payer les allocations de présence des administrateurs, indemnités de retraite, honoraires de gestion, dividendes et prêts, laissant assez d'actifs pour acquitter sa dette fiscale estimative. L'acheteur des actions prévoyait utiliser les liquidités de York afin d'acquérir des données sismiques pour lesquelles il réclamerait une déduction fiscale. Une déduction moindre ayant été admise, le ministre du Revenu national a délivré à l'égard de York pour son année d'imposition 1989 un avis de cotisation de 3 247 074,05 \$, incluant les pénalités et l'intérêt. En février 2001, le ministre a délivré à l'égard des intimés des avis cotisations en vertu de l'art. 160 de la Loi pour l'année d'imposition 1989 de York, affirmant qu'étant donné qu'il y avait eu des transferts de biens avec un lien de dépendance, les intimés étaient solidairement responsables du paiement de l'impôt dû par York, qui s'élevait maintenant à 6 664 634,60 \$. Les intimés ont déposé en mai 2001 des avis d'opposition qui sont restés sans réponse et, en février 2005, ils ont déposé une demande de contrôle judiciaire. Ils ont sollicité une ordonnance déclarant illicites les cotisations établies en vertu de l'art. 160 ainsi que les mesures prises relativement aux cotisations ou, subsidiairement, annulant les cotisations. Ils ont soutenu que le délai écoulé avant que les cotisations soient établies leur a causé un préjudice important et équivalait à un abus de procédure. La Couronne a soutenu que l'avis de demande devait être radié parce que c'est la Cour canadienne de l'impôt et non la Cour fédérale qui a compétence exclusive pour invalider une cotisation fiscale.

29 mars 2005
Cour fédérale du Canada
(Juge Kelen)

Requête des demandeurs visant à obtenir une ordonnance radiant la demande de contrôle judiciaire de cotisations fiscales, accueillie

15 mars 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Rothstein (dissident), Sharlow et Malone)

Appel accueilli; ordonnance annulée et requête des intimés en radiation de la demande, rejetée

12 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

20.9.2006

Before / Devant: FISH J.

Order on interventions with respect to oral arguments

Ordonnance relative à la présentation de plaidoiries orales par les intervenants

RE: Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic and the Public Interest Advocacy Centre;
ADR Chambers Inc.;
ADR Institute of Canada;
London Court of International Arbitration;

BY / PAR: Dell Computer Corporation

v. (31067)

Union des consommateurs et al.
(Que.)

FURTHER TO THE ORDER of Fish J. dated July 27, 2006, granting leave to intervene to the Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic and the Public Interest Advocacy Centre; by the ADR Chambers Inc.; by the ADR Institute of Canada; and by the London Court of International Arbitration;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE rendue par le juge Fish le 27 juillet 2006, accordant l'autorisation d'intervenir à la Canadian Internet Policy et Centre pour la défense de l'intérêt public; par l'ADR Chambers Inc.; à l'ADR Institute of Canada; et par la Cour d'arbitrage international de Londres;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ que ces intervenantes pourront présenter chacune une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

21.9.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a reply, to permit the filing of a lengthy reply and for the filing fee to be waived

Requête visant la prorogation du délai de signification et de dépôt d'une réplique, le dépôt d'une réplique volumineuse et une dispense des droits de dépôt.

John David Castle

v. (31529)

Ontario Securities Commission (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 8, 2006.

AGENDA for the weeks of October 9 and 16, 2006.

CALENDRIER de la semaine du 9 octobre et de celle du 16 octobre 2006.

The Court will not be sitting during the weeks of October 2, 23 and 30, 2006.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2, 23 et 30 octobre 2006.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2006-10-11	<i>Davis & Company, a partnership, et al. v. 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation), et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (30838)
2006-10-12	<i>Lawrence Richard Hape v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31125)
2006-10-16	<i>Paul Charles Bryan v. Her Majesty the Queen, et al.</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31052)
2006-10-17	<i>Her Majesty the Queen v. Brandon Shane Spencer</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (31365)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30838 Davis & Company, a partnership v. 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)- and between - Robert C. Strother v. 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation) - and between - Robert C. Strother, et al. v. 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)- and between - 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation) v. Robert C. Strother, et al.

Commercial law - Barristers and solicitors - Duty of loyalty - Remedies - Accounting remedy - Court of Appeal concluding that lawyer breached duty of loyalty to client and ordering that he account for and disgorge all profits received - Court of Appeal also ordering law firm to disgorge profits it earned in form of legal fees as a result of acting for second client in conflict with its duty to its original client - Circumstances in which solicitors and other professional fiduciaries are entitled to act for commercial competitors - Limits of duty of loyalty owed by a professional fiduciary - When disgorgement of profits through an accounting is justified as a remedy for breach of fiduciary duty - Whether no profit rule requires an order for disgorgement to one client, of profits or fees earned for services rendered to the other client - Whether disgorgement remedy can be ordered against a partnership on the basis of vicarious liability in the absence of any loss suffered as a result of a partner's wrongful act.

Monarch Entertainment Corporation (now a numbered company referred to as "Monarch") began promoting tax-assisted film production services investments in 1993. Monarch retained Davis to do its legal work. Robert Strother, who specialized in tax law, became the Davis partner responsible for all tax advice given to Monarch. The terms of the firm's engagement were, at least for 1996 and 1997, expressed in written retainer agreements. In October 1996, the retainer for 1996 and 1997 was stated to be exclusive in the sense that, with limited exception, it precluded Davis from acting for other than Monarch in relation to production services financing.

Mr. Strother was instrumental in advising Monarch on ways to meet the legal challenges it faced and in obtaining the advance tax rulings it required to stay in business. Mr. Darc's employment with Monarch was terminated at the end of October 1997, pursuant to notice given to him eight months earlier, when it was determined that Monarch's business would be wound down. In March 1998, acting on the instructions of Mr. Darc, Mr. Strother sought an advance tax ruling for a tax-assisted production services financing of an American film. He did so on behalf of Sentinel Hill Entertainment Corporation ("Sentinel Hill"), a shelf company owned by Mr. Darc. In early 1999, Mr. Strother resigned from Davis and joined Mr. Darc as a 50% shareholder in Sentinel Hill.

Davis continued to do some work for Monarch through 1998. Monarch learned of Sentinel Hill's request for a tax ruling only after it was issued. Monarch promptly severed its relationship with Davis. Monarch then brought an action against Davis, its former lawyer, Strother, and its former employee, Darc, for a disgorgement of profits – said to exceed \$60 million – for breach of fiduciary duty and proprietary obligations. The trial judge dismissed Monarch's action. On appeal, the Court of Appeal allowed Monarch's appeal against Strother in its January 21, 2005 judgment. Following a further hearing, the Court of Appeal found Davis vicariously liable for Strother's acting for Sentinel Hill in conflict with his duty to Monarch.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	30838
Judgment of the Court of Appeal:	January 21, 2005 and July 25, 2005
Counsel:	Irwin G. Nathanson Q.C./Ardella A. Thompson for the Appellant/Respondent Davis & Company George K. Macintosh Q.C./J. Kenneth McEwan Q.C./Lisa A. Warren for the Appellants/Respondents Robert C. Strother et al Rose-Mary Liu Basham Q.C./Robert D. Holmes/Leslie J. Muir for the Appellants 3464920 Canada Inc. William S. Berardio Q.C./ David C. Harris Q.C./Andrea N. Mackay for the Respondents The "New Sentinel Entities"

30838 Davis & Company, une société en nom collectif c. 3464920 Canada Inc. (auparavant connue sous le nom de Monarch Entertainment Corporation) - et entre - Robert C. Strother c. 3464920 Canada Inc. (auparavant connue sous le nom de Monarch Entertainment Corporation) - et entre - Robert C. Strother, et al. c. 3464920 Canada Inc. (auparavant connue sous le nom de Monarch Entertainment Corporation) - et entre - 3464920 Canada Inc. (auparavant connue sous le nom de Monarch Entertainment Corporation) c. Robert C. Strother, et al.

Droit commercial - Avocats et procureurs - Devoir de loyauté - Recours - Reddition de compte - La Cour d'appel a conclu qu'un avocat avait manqué au devoir de loyauté envers le client et a ordonné qu'il fasse une reddition de compte et restitue tous les profits reçus - La Cour d'appel a également ordonné au cabinet d'avocats de restituer les profits qu'il avait réalisés sous forme d'honoraires pour avoir agi pour un deuxième client en conflit avec son devoir envers son premier client - Situations dans lesquelles les avocats et autres professionnels fiduciaires ont le droit d'agir pour des concurrents - Limites du devoir de loyauté qui incombe au professionnel fiduciaire - Cas où une restitution de profits par la voie d'une reddition de compte est justifiée comme recours pour un manquement à l'obligation de fiduciaire - La règle qui interdit de réaliser des profits rend-elle obligatoire une ordonnance de restitution à un client, des profits ou des honoraires touchés pour les services rendus à l'autre client? - La restitution peut-elle être ordonnée contre une société en nom collectif sur le fondement de la responsabilité du fait d'autrui en l'absence de préjudice subi à la suite de l'acte fautif d'un associé?

Monarch Entertainment Corporation (désormais une société à dénomination numérique appelée « Monarch ») a commencé en 1993 à faire la promotion d'investissements en services de production de films donnant droit à une aide fiscale. Monarch a retenu les services de la société d'avocats Davis, où l'associé Robert Strother, avocat-fiscaliste, avait le mandat de conseiller Monarch en matière fiscale. Un mandat de représentation en justice faisait état par écrit des conditions de représentation, du moins pour 1996 et 1997. En octobre 1996, le mandat de représentation en justice pour 1996 et 1997 était, a-t-on affirmé, exclusif dans la mesure où, sauf exceptions limitées, il empêchait Davis de représenter d'autres clients que Monarch en matière de financement de services de production.

M. Strother a joué un rôle de premier plan auprès de Monarch, lui dispensant des conseils sur les moyens de venir à bout des obstacles juridiques auxquels elle se heurtait et obtenant à son intention les décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu qui lui ont permis de poursuivre ses activités. Monarch a mis fin à l'emploi de M. Darc à la fin d'octobre 1997, comme elle l'en avait avisé huit mois auparavant lorsqu'elle a décidé de mettre fin à ses activités. En mars 1998, à la demande de M. Darc, M. Strother a demandé une décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu relativement au financement de services de production d'un film américain donnant droit à une aide fiscale. Il a agi au nom de Sentinel Hill Entertainment Corporation (« Sentinel Hill »), société en veilleuse appartenant à M. Darc. Au début de 1999, M. Strother a démissionné de son poste chez Davis et s'est associé à M. Darc en tant qu'actionnaire, à hauteur de 50 p. 100, de la société Sentinel Hill.

Davis a continué d'effectuer certains travaux pour Monarch au cours de 1998. Monarch a appris l'existence de la demande de décision anticipée faite par Sentinel Hill uniquement après le prononcé de la décision. Monarch a promptement rompu sa relation avec Davis, puis a intenté contre Davis, Strother, ancien avocat de la société Davis, et Darc, son ancien employé à elle, une action en restitution de profits – évalués à plus de 60 millions de dollars – pour manquement à l'obligation de fiduciaire et aux obligations de propriétaire. Le juge du procès a rejeté l'action intentée par Monarch. Or la Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par Monarch contre Strother dans son jugement du 21 janvier 2005. À la suite d'une autre audience, la Cour d'appel a jugé que Davis était responsable du fait d'autrui relativement à la décision de Strother d'agir pour Sentinel Hill, en contravention de son devoir envers Monarch.

Origine : Colombie-Britannique

N° de greffe : 30838

Arrêts de la Cour d'appel: 21 janvier 2005 et 25 juillet 2005

Avocats : Irwin G. Nathanson, c.r./Ardella A. Thompson pour l'appelante/intimée Davis & Company
George K. Macintosh, c.r./J. Kenneth McEwan, c.r. /Lisa A. Warren pour les appelants/intimés Robert C. Strother *et al.*

Rose-Mary Liu Basham, c.r./Robert D. Holmes/Leslie J. Muir pour l'appelante
3464920 Canada Inc.

William S. Berardio, c.r./David C. Harris, c.r./

Andrea N. Mackay pour les intimées « New Sentinel Entities »

31125 Lawrence Richard Hape v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Extra-territorial application of s. 8 of the *Charter* - Money-laundering offences - Search and seizure by the RCMP occurred in the offices in the Turks and Caicos Islands - Whether the *Charter* applies to RCMP search and seizure activities outside Canada - Whether enlisting the mere companionship of a foreign policeman renders the *Charter* inapplicable.

A money-laundering investigation led the RCMP to the Turks and Caicos Islands where they conducted both covert and overt searches of Hape's offices with the co-operation of local police, eventually seizing large quantities of information. While there was little or no evidence adduced on this point, it would appear that search and seizure warrants were issued locally. The Appellant's application to exclude records seized by the RCMP pursuant to s. 8 of the *Charter* was dismissed and he was convicted of two counts of money laundering. On appeal, the Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	31125
Judgment of the Court of Appeal:	July 28, 2005
Counsel:	Alan D. Gold for the Appellant Cheryl J. Tobias for the Respondent

31125 Lawrence Richard Hape c. Sa Majesté La Reine

Droit criminel - Application extraterritoriale de l'art. 8 de la *Charte* - Infractions de blanchiment d'argent - Perquisition et saisie pratiquées par la GRC dans des bureaux aux îles Turks et Caicos - La *Charte* s'applique-t-elle aux perquisitions et aux saisies pratiquées par la GRC à l'extérieur du Canada? - Le fait que les agents de la GRC soient simplement accompagnés d'un policier étranger rend-t-il la *Charte* inapplicable?

Une enquête en matière de blanchiment d'argent a conduit la GRC aux îles Turks et Caicos, où elle a procédé, avec la collaboration de la police locale, à des perquisitions tant ouvertes que secrètes des bureaux de Hape, puis à la saisie d'importantes quantités de renseignements. Bien qu'à peu près aucune preuve n'ait été fournie sur ce point, il semblerait que des mandats de perquisition et de saisie aient été décernés sur place. La demande du demandeur visant à faire exclure les documents saisis par la GRC en vertu de l'art. 8 de la *Charte* a été rejetée et il a été déclaré coupable relativement à deux chefs d'accusation de blanchiment d'argent. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine : Ontario

N° du dossier : 31125

Jugement de la Cour d'appel : 28 juillet 2005

Avocats : Alan D. Gold pour l'appelant
Cheryl J. Tobias pour l'intimée

31052 Paul Charles Bryan v. Her Majesty The Queen and The Attorney General of Canada

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal - Freedom of expression - Whether s. 329 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, which prohibits the transmission of election results of an electoral district to the public in another electoral district before the close of polling stations in that other district, is an unjustifiable violation of the freedom of expression under s. 2(b) of the *Charter* - What is the nature and sufficiency of the evidence required in order for the Crown to meet its onus pursuant to s. 1 of the *Charter* - Whether the Crown can assert a reasoned apprehension of harm without providing actual evidence of the harm or of actual, salutary effects of the impugned provision - *Harper v. Canada (Attorney General)*, [2004] 1 S.C.R. 827, 2004 SCC 33.

During the federal general election of November 27, 2000, the Appellant posted the election results from Atlantic Canada on a web site while polling stations remained open in other parts of Canada. He was charged under s. 329 of the *Act*. The Appellant brought an application for a declaration that s. 329 of the *Act* is of no force and effect because it infringes or denies the fundamental freedoms of expression and of association guaranteed by s. 2(b) and (d) of the *Charter*. He also brought an application to strike down sections 329, 495(4) and 500(4) of the *Act*. The Appellant was convicted and a sentence of a \$1,000 fine was imposed. The Supreme Court of British Columbia allowed his appeal, set aside the conviction and entered an acquittal. On appeal with leave to the Court of Appeal for British Columbia, the majority of the Court allowed the appeal and restored the trial conviction. Saunders J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	31052
Judgment of the Court of Appeal:	May 20, 2005
Counsel:	Donald J. Jordan Q.C./Rodney W. Sieg for the Appellant Andrew I. Nathanson for the Respondent Her Majesty The Queen Graham Garton Q.C./ Sean Gaudet for the Respondent The Attorney General of Canada

31052 Paul Charles Bryan c. Sa Majesté la Reine et procureur général du Canada

Charte canadienne des droits et libertés — Droit criminel — Liberté d'expression — L'art. 329 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, qui interdit la diffusion du résultat du scrutin d'une circonscription dans une autre circonscription avant la fermeture des bureaux de scrutin de cette dernière, constitue-t-il une atteinte injustifiable à la liberté d'expression garantie par l'al. 2*b*) de la *Charte*? — À quels critères, quant à la nature et à la suffisance de sa preuve, la Couronne doit-elle répondre pour s'acquitter du fardeau que lui impose l'article premier de la *Charte*? — La Couronne peut-elle invoquer une crainte raisonnée de préjudice sans présenter de preuve concrète du préjudice ni de preuve des effets réels et salutaires de la disposition attaquée? — *Harper c. Canada (Procureur général)*, [2004] 1 R.C.S. 827, 2004 CSC 33.

Lors des élections générales du 27 novembre 2000, l'appelant a affiché les résultats électoraux du Canada Atlantique sur un site web alors que des bureaux de scrutin étaient encore ouverts dans d'autres parties du Canada. Il a été poursuivi en vertu de l'art. 329 de la Loi. L'appelant a présenté une requête visant à faire déclarer l'art. 329 de la Loi inopérant parce qu'il porte atteinte aux libertés fondamentales d'expression et d'association garanties par les al. 2*b*) et *d*) de la Charte. Il a aussi présenté une requête visant à faire invalider l'art. 329 ainsi que les par. 495(4) et 500(4) de la Loi. L'appelant a été déclaré coupable et condamné à une amende de 1 000 \$. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli son appel, annulé la déclaration de culpabilité et prononcé un acquittement. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique, à la majorité, a accueilli l'appel interjeté sur autorisation et rétabli la déclaration de culpabilité prononcée à l'issue du procès. Le juge Saunders, dissident, aurait rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° de dossier :	31052
Jugement de la Cour d'appel :	20 mai 2005
Avocats :	Donald J. Jordan, c.r./Rodney W. Sieg pour l'appelant Andrew I. Nathanson pour l'intimée Sa Majesté la Reine Graham Garton, c.r./Sean Gaudet pour l'intimé le procureur général du Canada

31365 Her Majesty The Queen v. Brandon Shane Spencer

Criminal law - Robberies - Confession - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the trial judge committed reversible error in law in ruling the Respondent's confession to Cst. Parker voluntary and admissible?

The Respondent was tried on an indictment containing 98 counts with reference to 18 robberies. Convictions were recorded on 92 counts. The Respondent did not challenge the convictions on the counts relating to the robbery of a jewellery store at the Tillicum Mall in Saanich. The last robbery in the series was of Murdoch Jewellers in Surrey. The Respondent confessed to the Murdoch robbery before anything like an inducement came into play, so the appeal from the conviction on the counts related to that incident was dismissed.

The Murdoch robbery occurred on 29 August 2001. Four masked men entered the store and stole \$127,400.00 in jewellery at gunpoint. A passer-by followed them as they made their escape. One of the robbers fired three shots at him from a handgun, a 9mm Glock, later found in the Respondent's trailer, where he lived with Tanya Harrison ("Tanya") and her young son. The Respondent was arrested on 1 September 2001 while driving a black Sunbird convertible registered to Tanya. The car was implicated in a number of other robberies. The police searched the trailer and found jewellery stolen from Murdoch's, as well as the gun. Tanya was also arrested.

The Respondent declined a lawyer and made it clear that he would not provide the additional information unless Tanya was kept out of trouble. Cst. Parker asked the Respondent if Tanya's involvement was only as the driver. The Respondent insisted on a promise that Tanya not be charged and then made repeated demands that he be allowed to speak to her. Cst. Parker disclaimed offering anything that a court might find to be an inducement. He stated that he could not make any deals; that was Crown counsel's decision to make. After the Respondent made a number of admissions, Cst. Parker allowed him to see Tanya. The Respondent returned to the interview and confessed to the balance of the offences.

In his ruling on the *voir dire*, the trial judge found that the officer did not offer the Respondent an inducement regarding charges against Tanya. In his view, the officer simply outlined the natural consequence of the Respondent's taking responsibility as the primary actor in the robberies. The trial judge acknowledged and Crown counsel conceded that the offer to let the Respondent see Tanya after he "cleared his plate" was an inducement, but he did not think it affected the voluntariness of the statement. The Respondent was convicted on 92 counts. On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal in part and ordered a new trial for counts of all robberies except the Murdoch Jewellers and Saanich/Tillicum Mall robberies. Hall J.A dissenting would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	31365
Judgment of the Court of Appeal:	February 22, 2006
Counsel:	Beverly Maclean for the Appellant Joseph J. Blazina for the Respondent

31365 Sa Majesté la Reine c. Brandon Shane Spencer

Droit criminel - Vols qualifiés - Aveu - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que le juge du procès a commis une erreur de droit justifiant annulation en décidant que l'aveu fait par l'intimé à l'agent Parker était volontaire et admissible?

L'intimé a subi son procès sur un acte d'accusation comportant 98 chefs relatifs à 18 vols qualifiés. Il a été déclaré coupable relativement à 92 chefs. L'intimé n'a pas contesté les déclarations de culpabilité prononcées à l'égard des chefs concernant le vol qualifié commis dans une bijouterie du centre commercial Tillicum à Saanich. Le dernier de la série de vols qualifiés a été commis chez Murdoch Jewellers à Surrey. L'intimé a, en l'absence de toute incitation, avoué avoir commis le vol de Murdoch. De ce fait, l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité prononcée à l'égard des chefs relatifs à ce vol a été rejeté.

Le vol de Murdoch a été commis le 29 août 2001. Quatre hommes masqués et armés sont entrés dans le commerce et ont volé des bijoux d'une valeur de 127 400 \$. Un passant les suivis au moment où ils s'enfuyaient. L'un des voleurs a fait feu sur lui à trois reprises à l'aide d'un pistolet Glock 9mm, trouvé par la suite dans la roulotte de l'intimé, où celui-ci vivait avec Tanya Harrison (« Tanya ») et son jeune fils. L'intimé a été arrêté le 1^{er} septembre 2001 alors qu'il était au volant d'une Sunbird noire décapotable enregistrée au nom de Tanya. Cette voiture avait été utilisée pour commettre d'autres vols. La police a fouillé la roulotte et a découvert les bijoux volés chez Murdoch, ainsi que le pistolet. Tanya a également été arrêtée.

L'intimé a refusé de retenir les services d'un avocat et a clairement indiqué qu'il ne fournirait les autres renseignements que si Tanya était tenue en dehors de cette histoire. L'agent Parker a demandé à l'intimé si la participation de Tanya se résument à avoir conduit la voiture. L'intimé a insisté pour qu'on lui promette qu'aucune accusation ne serait portée contre Tanya et a ensuite demandé, à maintes reprises, l'autorisation de lui parler. L'agent Parker a nié avoir fait quoi que ce soit qui puisse être considéré par un tribunal comme une forme d'incitation. Il a affirmé qu'il n'était pas en mesure de marchander et que cette décision relevait du ministère public. Après que l'intimé eut fait un certain nombre d'aveux, l'agent Parker l'a autorisé à voir Tanya. L'intimé est revenu se faire interroger et a avoué avoir commis les autres infractions.

Dans sa décision relative au voir-dire, le juge du procès a conclu que l'agent n'avait fait à l'intimé aucune promesse relativement aux accusations portées contre Tanya. À son avis, l'agent a simplement exposé la conséquence naturelle de la reconnaissance par l'intimé de sa responsabilité en tant qu'auteur principal des vols. Le juge du procès a reconnu, et l'avocat du ministère public a concédé, que l'offre de laisser l'intimé voir Tanya après qu'il se serait « mis à table » était une forme d'incitation, mais il ne croyait pas que cela compromettait le caractère volontaire de la déclaration. L'intimé a été déclaré coupable relativement à 92 chefs. En appel, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli en partie l'appel et ont ordonné la tenue d'un nouveau procès à l'égard de tous les vols qualifiés sauf ceux de Murdoch Jewellers et du centre commercial Tillicum de Saanich. Le juge Hall, dissident, aurait rejeté l'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	31365
Arrêt de la Cour d'appel :	22 février 2006
Avocats :	Beverly Maclean pour l'appelante Joseph J. Blazina pour l'intimé

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

